

## Ισολογισμός της 31ης Δεκεμβρίου 2001

Ενεργητικό	Αριθ. σημείωσης	2001 €	2000 €
<b>1 Χρυσός και απαιτήσεις σε χρυσό</b>	<b>1</b>	<b>7.766.265.040</b>	<b>7.040.906.565</b>
<b>2 Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα από μη κατοίκους ζώνης ευρώ</b>	<b>2</b>		
2.1. Απαιτήσεις από το ΔΝΤ		72.074.161	0
2.2. Καταθέσεις σε τράπεζες, χρεόγραφα, δάνεια και λοιπά στοιχεία ενεργητικού		41.162.620.238	37.475.047.829
		<b>41.234.694.399</b>	<b>37.475.047.829</b>
<b>3 Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα από κατοίκους ζώνης ευρώ</b>	<b>2</b>	<b>3.636.568.460</b>	<b>3.824.522.571</b>
<b>4 Απαιτήσεις σε ευρώ από μη κατοίκους ζώνης ευρώ</b>	<b>3</b>		
Καταθέσεις σε τράπεζες, χρεόγραφα και δάνεια		<b>391.170.869</b>	<b>698.252.463</b>
<b>5 Λοιπές απαιτήσεις σε ευρώ από πιστωτικά ιδρύματα ζώνης ευρώ</b>	<b>4</b>	<b>0</b>	<b>288.143.000</b>
<b>6 Χρεόγραφα σε ευρώ κατοίκων ζώνης ευρώ</b>	<b>5</b>	<b>4.423.742.115</b>	<b>3.667.731.194</b>
<b>7 Απαιτήσεις εντός του Ευρωσυστήματος</b>	<b>6</b>		
Λοιπές απαιτήσεις εντός του Ευρωσυστήματος (καθαρές)		<b>9.697.303.920</b>	<b>13.080.794.017</b>
<b>8 Λοιπά στοιχεία ενεργητικού</b>			
8.1 Ενσώματα και ασώματα πάγια	<b>7.1</b>	100.585.654	64.168.178
8.2 Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού	<b>7.2</b>	92.762.198	81.758.341
8.3 Διαφορές από αποτίμηση στοιχείων εκτός ισολογισμού		0	251.564.471
8.4 Μεταβατικοί λογαριασμοί ενεργητικού	<b>7.3</b>	620.508.777	862.316.142
8.5 Διάφορα στοιχεία	<b>7.4</b>	97.569.394	3.747.484
		<b>911.426.023</b>	<b>1.263.554.616</b>
<b>Σύνολο ενεργητικού</b>		<b>68.061.170.826</b>	<b>67.338.952.255</b>
<b>Λογαριασμός τάξεως</b>			
Προθεσμιακές απαιτήσεις σε ευρώ		<b>0</b>	<b>2.885.697.468</b>

Παθητικό	Αριθ. σημείωσης	2001 €	2000 €
<b>1 Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ</b>	<b>8</b>	<b>0</b>	<b>288.143.000</b>
<b>2 Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι λοιπών κατοίκων ζώνης ευρώ</b>	<b>9</b>	<b>1.022.000.000</b>	<b>1.080.000.000</b>
<b>3 Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ</b>	<b>10</b>	<b>271.375.580</b>	<b>3.421.112.123</b>
<b>4 Υποχρεώσεις σε συνάλλαγμα έναντι κατοίκων ζώνης ευρώ</b>	<b>11</b>	<b>17.192.783</b>	<b>0</b>
<b>5 Υποχρεώσεις σε συνάλλαγμα έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ</b> Καταθέσεις, υπόλοιπα και λοιπές υποχρεώσεις	<b>11</b>	<b>5.840.349.099</b>	<b>4.803.381.255</b>
<b>6 Υποχρεώσεις εντός του Ευρωσυστήματος</b> Υποχρεώσεις ισόποσες με τη μεταβίβαση συναλλαγματικών διαθεσίμων	<b>12</b>	<b>40.497.150.000</b>	<b>39.468.950.000</b>
<b>7 Λοιπά στοιχεία παθητικού</b>	<b>13</b>		
7.1 Μεταβατικοί λογαριασμοί παθητικού		1.759.319.678	1.626.022.228
7.2 Διάφορα στοιχεία		94.122.190	52.005.650
		<b>1.853.441.868</b>	<b>1.678.027.878</b>
<b>8 Προβλέψεις</b>	<b>14</b>	<b>2.803.216.269</b>	<b>2.637.039.135</b>
<b>9 Λογαριασμοί αναπροσαρμογής</b>	<b>15</b>	<b>9.429.002.830</b>	<b>7.972.626.864</b>
<b>10 Κεφάλαιο και αποθεματικά</b>	<b>16</b>		
10.1 Κεφάλαιο		4.097.229.250	3.999.550.250
10.2 Αποθεματικά		408.393.225	0
		<b>4.505.622.475</b>	<b>3.999.550.250</b>
<b>11 Κέρδος χρήσεως</b>		<b>1.821.819.922</b>	<b>1.990.121.750</b>
<b>Σύνολο παθητικού</b>		<b>68.061.170.826</b>	<b>67.338.952.255</b>
<b>Λογαριασμός τάξεως</b> Προθεσμιακές υποχρεώσεις σε συνάλλαγμα		<b>0</b>	<b>2.885.697.468</b>

## Αποτελέσματα χρήσεως 1.1.2001 - 31.12.2001

	Αριθ. σημείωσης	2001 €	2000 €
Έσοδα από τόκους επί συναλλαγματικών διαθεσίμων		1.707.431.459	2.507.164.892
Λοιπά έσοδα από τόκους		2.271.293.068	4.657.469.867
1.1 Τόκοι- έσοδα		3.978.724.527	7.164.634.759
Καταβληθέντες τόκοι επί απαιτήσεων των ΕθνΚΤ που αφορούν μεταβιβασθέντα συναλλαγματικά διαθέσιμα		(1.509.312.118)	(1.357.110.826)
Λοιπές δαπάνες για τόκους		(1.698.022.587)	(4.375.476.075)
1.2 Τόκοι-έξοδα		(3.207.334.705)	(5.750.586.901)
<b>1 Καθαροί τόκοι-έσοδα</b>	<b>1</b>	<b>771.389.822</b>	<b>1.414.047.858</b>
2.1 Πραγματοποιηθέντα κέρδη/ζημιές από χρηματοοικονομικές συναλλαγές	2	1.351.881.733	3.352.768.266
2.2 Αποσβέσεις χρηματοοικονομικών στοιχείων ενεργητικού και θέσεων	3	(109.023.392)	(1.084.563)
2.3 Μεταφορά από/προς προβλέψεις έναντι συναλλαγ/κού κινδύνου και κινδύνου τιμής		109.023.392	(2.600.000.000)
<b>2 Καθαρό αποτέλεσμα από χρηματ/κές συναλλαγές, αποσβέσεις και προβλέψεις έναντι κινδύνων</b>		<b>1.351.881.733</b>	<b>751.683.703</b>
<b>3 Καθαρά έσοδα από αμοιβές και προμήθειες</b>	<b>4</b>	<b>298.120</b>	<b>673.498</b>
<b>4 Λοιπά έσοδα</b>	<b>5</b>	<b>1.393.851</b>	<b>904.158</b>
<b>Συνολικά καθαρά έσοδα</b>		<b>2.124.963.526</b>	<b>2.167.309.217</b>
5 Δαπάνες προσωπικού	6 & 7	(97.288.818)	(80.275.827)
6 Διοικητικές δαπάνες	8	(185.712.394)	(82.808.524)
7 Αποσβέσεις ενσώματων/ασώματων παγίων		(20.142.392)	(14.103.116)
<b>Κέρδη χρήσεως</b>		<b>1.821.819.922</b>	<b>1.990.121.750</b>

Φραγκφούρτη, 12 Μαρτίου 2002

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

Willem F. Duisenberg  
Πρόεδρος

## Λογιστικές πολιτικές<sup>1</sup>

### Μορφή και παρουσίαση των οικονομικών καταστάσεων

Οι οικονομικές καταστάσεις της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΚΤ) έχουν σχεδιαστεί έτσι ώστε να παρουσιάζουν με ορθότητα την οικονομική κατάσταση της ΕΚΤ και τα αποτελέσματα των εργασιών της. Καταρτίστηκαν σύμφωνα με τις εξής λογιστικές πολιτικές, τις οποίες το Διοικητικό Συμβούλιο της ΕΚΤ θεωρεί κατάλληλες για τη λειτουργία μιας κεντρικής τράπεζας. Οι πολιτικές αυτές είναι σύμφωνες με τις διατάξεις του Άρθρου 26.4 του Καταστατικού του ΕΣΚΤ, το οποίο απαιτεί να ακολουθείται τυποποιημένη προσέγγιση όσον αφορά τους κανόνες που διέπουν τη λογιστική παρακολούθηση των εργασιών του Ευρωσυστήματος και την υποβολή σχετικών εκθέσεων.

### Λογιστικές αρχές

Εφαρμόστηκαν οι εξής λογιστικές αρχές: η αρχή της αληθείας και της διαφάνειας, η αρχή της συντηρητικότητας, η αρχή της αναγνώρισης γεγονότων που επήλθαν μετά την κατάρτιση του ισολογισμού, η αρχή του ουσιώδους, η αρχή της καταγραφής των εσόδων/εξόδων σε δεδουλευμένη βάση, η αρχή της συνεχούς λειτουργίας, η αρχή της συνέπειας και η αρχή της συγκρισιμότητας.

### Βάση για τη λογιστική καταγραφή

Οι λογαριασμοί καταρτίστηκαν με τη μέθοδο του ιστορικού κόστους (κτήσεως), τροποποιημένη ώστε να συμπεριλαμβάνει την αποτίμηση, σε τιμές της αγοράς, των διαπραγματεύσιμων (σε επίσημη αγορά) χρεογράφων, του χρυσού και όλων των λοιπών στοιχείων ενεργητικού και παθητικού εντός και εκτός ισολογισμού που εκφράζονται σε συνάλλαγμα. Οι συναλλαγές επί χρηματοοικονομικών στοιχείων ενεργητικού και παθητικού αντανακλώνται στους

λογαριασμούς με βάση την ημερομηνία διακανονισμού τους.

### Χρυσός και στοιχεία ενεργητικού/παθητικού σε συνάλλαγμα

Τα στοιχεία ενεργητικού και παθητικού που εκφράζονται σε συνάλλαγμα μετατρέπονται σε ευρώ με τη συναλλαγματική ισοτιμία της ημερομηνίας κατάρτισης του ισολογισμού. Τα έσοδα και τα έξοδα μετατρέπονται με την ισοτιμία της ημέρας κατά την οποία πραγματοποιήθηκε η συναλλαγή. Η αναπροσαρμογή της αξίας των στοιχείων ενεργητικού και παθητικού που εκφράζονται σε συνάλλαγμα γίνεται χωριστά κατά νόμισμα, συμπεριλαμβανομένων των εντός και εντός ισολογισμού στοιχείων.

Η αναπροσαρμογή της αξίας, σύμφωνα με την τιμή της αγοράς, των στοιχείων ενεργητικού και παθητικού που εκφράζονται σε συνάλλαγμα γίνεται χωριστά από την αναπροσαρμογή της αξίας τους λόγω μεταβολής των συναλλαγματικών ισοτιμιών.

Στην περίπτωση του χρυσού, δεν γίνεται διάκριση ανάμεσα στην αναπροσαρμογή της αξίας του σύμφωνα με την τιμή της αγοράς και στην αναπροσαρμογή της αξίας λόγω συναλλαγματικών διαφορών, αλλά απεικονίζεται λογιστικά μία και μόνη αναπροσαρμογή της αξίας χρυσού με βάση την τιμή του σε ευρώ ανά ουγγιά καθαρού χρυσού, όπως αυτή προκύπτει από τη συναλλαγματική ισοτιμία ευρώ/δολαρίου ΗΠΑ στις 28 Δεκεμβρίου 2001.

### Χρεόγραφα

Όλα τα διαπραγματεύσιμα (σε επίσημη αγορά) χρεόγραφα και τα παρεμφερή

<sup>1</sup> Οι λογιστικές πολιτικές της ΕΚΤ περιγράφονται λεπτομερώς στην Απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου της ΕΚΤ της 12ης Δεκεμβρίου 2000 (ΕΚΤ/2000/16), Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 33, 2.2.2001.

στοιχεία ενεργητικού αποτιμώνται με τη μέση τιμή αγοράς της ημερομηνίας κατάρτισης του ισολογισμού. Για τη χρήση που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2001, χρησιμοποιήθηκαν οι μέσες τιμές της αγοράς της 28ης Δεκεμβρίου 2001. Τα μη διαπραγματεύσιμα (σε επίσημη αγορά) χρεόγραφα αποτιμώνται με την τιμή κόστους.

### **Αναγνώριση εσόδων**

Τα έσοδα και τα έξοδα αναγνωρίζονται στην περίοδο κατά την οποία καθίστανται δεδουλευμένα.

Τα πραγματοποιηθέντα κέρδη και οι πραγματοποιηθείσες ζημιές μεταφέρονται στα αποτελέσματα χρήσεως. Για να υπολογιστεί το κόστος κτήσεως των επιμέρους στοιχείων χρησιμοποιείται η μέθοδος του μέσου κόστους, σε ημερήσια βάση. Στην περίπτωση μη πραγματοποιηθεισών ζημιών επί οποιουδήποτε στοιχείου στο τέλος του έτους, το μέσο κόστος του εν λόγω στοιχείου μειώνεται σύμφωνα με τη συναλλαγματική ισοτιμία ή/και την αγοραία τιμή του στο τέλος του έτους.

Τα μη πραγματοποιηθέντα κέρδη δεν αναγνωρίζονται ως έσοδα, αλλά μεταφέρονται απευθείας σε λογαριασμό αναπροσαρμογής.

Οι μη πραγματοποιηθείσες ζημιές μεταφέρονται στα αποτελέσματα χρήσεως εάν υπερβαίνουν προηγούμενα κέρδη από αποτίμηση, όπως καταγράφονται στον αντίστοιχο λογαριασμό αναπροσαρμογής. Οι μη πραγματοποιηθείσες ζημιές από κάθε μεμονωμένο χρεόγραφο ή νόμισμα ή από χρυσό δεν συμψηφίζονται με τα μη πραγματοποιηθέντα κέρδη από άλλα χρεόγραφα, νομίσματα ή από χρυσό.

Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο που προκύπτουν από αγορασθέντα χρεόγραφα υπολογίζονται και εμφανίζονται ως τμήμα των εσόδων από τόκους και αποσβένονται

κατά την εναπομένουσα διάρκεια ζωής των χρεογράφων αυτών.

### **Συμφωνίες επαναγοράς**

Οι συμφωνίες επαναγοράς καταχωρούνται στον ισολογισμό ως εισερχόμενες καταθέσεις που καλύπτονται από ασφάλεια. Στον ισολογισμό εμφανίζονται οι καταθέσεις και η αξία των χρεογράφων που χρησιμοποιούνται ως ασφάλεια. Τα χρεόγραφα που πωλούνται στο πλαίσιο αυτού του είδους πράξεων παραμένουν στον ισολογισμό της ΕΚΤ και λογίζεται ότι ανήκουν στο χαρτοφυλάκιο του πωλητή. Συμφωνίες επαναγοράς που αφορούν χρεόγραφα σε συνάλλαγμα δεν επηρεάζουν το μέσο κόστος της συναλλαγματικής θέσης του αντίστοιχου νομίσματος.

Οι συμφωνίες επαναπώλησης καταχωρούνται στην πλευρά του ενεργητικού ως παρεχόμενα δάνεια που καλύπτονται με ασφάλεια, για την αξία του δανείου. Η αξία των χρεογράφων που αποκτώνται στο πλαίσιο αυτού του είδους πράξεων δεν υπόκειται σε αναπροσαρμογή.

Οι συμφωνίες επαναγοράς και επαναπώλησης (συμπεριλαμβανομένων συναλλαγών που αφορούν δανεισμό χρεογράφων) που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο προγράμματος αυτόματου δανεισμού χρεογράφων, καταχωρούνται στον ισολογισμό μόνον εφ' όσον παρέχεται ασφάλεια από τον δανειολήπτη με τη μορφή μετρητών κατά τη διάρκεια των σχετικών με τις εν λόγω συμφωνίες πράξεων. Το 2001, η ΕΚΤ δεν έλαβε ασφάλεια με τη μορφή μετρητών κατά τη διάρκεια τέτοιων πράξεων.

### **Πράξεις εκτός ισολογισμού**

Οι εκτός ισολογισμού πράξεις σε συνάλλαγμα, δηλ. προθεσμιακές πράξεις συναλλάγματος, τα προθεσμιακά σκέλη πράξεων ανταλλαγής νομισμάτων και λοιπές πράξεις που συνεπάγονται

ανταλλαγή ενός νομίσματος έναντι άλλου σε μελλοντική ημερομηνία, περιλαμβάνονται στην καθαρή συναλλαγματική θέση στο αντίστοιχο νόμισμα προκειμένου να υπολογιστούν τα συναλλαγματικά κέρδη και ζημίες. Οι πράξεις επί επιτοκίων αναπροσαρμόζονται ως προς την αξία τους ανά πράξη και ως προς τη μεταχείρισή τους εξομοιώνονται με τα χρεόγραφα. Για τις πράξεις ανταλλαγής νομισμάτων, η προθεσμιακή θέση υπόκειται σε αναπροσαρμογή της αξίας της σε συνδυασμό με την άμεση (spot) θέση. Ως εκ τούτου, δεν προκύπτουν καθαρές συναλλαγματικές διαφορές εφόσον τόσο το νόμισμα που λαμβάνεται όσο και η υποχρέωση επιστροφής του αποτιμώνται με την ίδια τιμή της αγοράς σε ευρώ. Τα κέρδη και οι ζημίες από πράξεις εκτός ισολογισμού αναγνωρίζονται και αντιμετωπίζονται όπως τα κέρδη και οι ζημίες από πράξεις εντός ισολογισμού.

### **Γεγονότα που επήλθαν μετά την κατάρτιση του ισολογισμού**

Τα στοιχεία ενεργητικού και παθητικού διορθώνονται ώστε να συμπεριλαμβάνουν και γεγονότα που επέρχονται από την ημερομηνία κατάρτισης του ισολογισμού έως και την ημερομηνία κατά την οποία το Διοικητικό Συμβούλιο της ΕΚΤ εγκρίνει τις οικονομικές καταστάσεις, εφόσον τα εν λόγω γεγονότα επηρεάζουν ουσιωδώς την κατάσταση του ενεργητικού και του παθητικού του ισολογισμού κατά την ημερομηνία κατάρτισης του ισολογισμού.

### **Υπόλοιπα εντός του ΕΣΚΤ**

Ως συναλλαγές εντός του ΕΣΚΤ ορίζονται οι διασυννοριακές συναλλαγές που πραγματοποιούνται μεταξύ δύο κεντρικών τραπεζών της ΕΕ. Οι συναλλαγές αυτές υφίστανται κατ' αρχήν επεξεργασία μέσω του συστήματος TARGET<sup>2</sup> και δημιουργούν διμερή υπόλοιπα μεταξύ των εν λόγω κεντρικών τραπεζών σε λογαριασμούς συνδεδεμένους με το TARGET. Γίνεται

καθημερινά ενημέρωση των διμερών αυτών υπολοίπων έναντι της ΕΚΤ, έτσι ώστε κάθε ΕθνΚΤ να εμφανίζει μία καθαρή διμερή θέση, δηλ. μόνον έναντι της ΕΚΤ. Η θέση αυτή εμφανίζεται στους λογαριασμούς της ΕΚΤ και αντιπροσωπεύει την καθαρή απαίτηση ή υποχρέωση κάθε ΕθνΚΤ έναντι των λοιπών μελών του ΕΣΚΤ.

Τα “υπόλοιπα εντός του ΕΣΚΤ” των συμμετεχουσών ΕθνΚΤ έναντι της ΕΚΤ (εκτός του κεφαλαίου της ΕΚΤ και των θέσεων που προκύπτουν από τη μεταβίβαση συναλλαγματικών διαθεσίμων στην ΕΚΤ) χαρακτηρίζονται ως απαιτήσεις και υποχρεώσεις εντός του Ευρωσυστήματος και παρουσιάζονται στον ισολογισμό της ΕΚΤ ως μία και μόνη καθαρή (χρεωστική ή πιστωτική) θέση.

Τα υπόλοιπα εντός του ΕΣΚΤ των ΕθνΚΤ προς την ΕΚΤ, εμφανίζονται στο λογαριασμό “Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων της ζώνης του ευρώ”.

### **Λογιστική απεικόνιση των ενσώματων και ασώματων παγίων**

Τα ενσώματα πάγια αποτιμώνται στο κόστος μείον την αποσβεσθείσα αξία. Η αποσβεσθείσα αξία υπολογίζεται με τη μέθοδο της σταθερής απόσβεσης για τη διάρκεια της προσδοκώμενης οικονομικής ζωής του περιουσιακού στοιχείου, αρχής γενομένης από το τρίμηνο μετά την απόκτησή του, ως εξής:

- ηλεκτρονικοί υπολογιστές, συναφές υλικό και λογισμικό, και οχήματα: τέσσερα έτη
- έπιπλα, σκεύη και μηχανολογικός εξοπλισμός: δέκα έτη
- κτήρια και κεφαλαιοποιημένες δαπάνες ανακαίνισης: εικοσιπέντε έτη.

2 Το σύστημα TARGET είναι το Διερωπαϊκό Αυτοματοποιημένο Σύστημα Ταχείας Μεταφοράς Κεφαλαίων σε Συνεχή Χρόνο (βλ. επίσης Κεφάλαιο ΧΙΙ).

Τα πάγια στοιχεία ενεργητικού που έχουν κόστος μικρότερο των 10.000 ευρώ αποσβένονται κατά το έτος αγοράς τους.

### **Πρόγραμμα συνταξιοδότησης του προσωπικού της ΕΚΤ**

Η ΕΚΤ εφαρμόζει ένα πρόγραμμα συνταξιοδότησης που βασίζεται σε καθορισμένες εισφορές. Τα περιουσιακά στοιχεία του ταμείου συντάξεων, αποκλειστικός σκοπός των οποίων είναι η καταβολή παροχών προς τους αμέσως και εμμέσως ασφαλισμένους, περιλαμβάνονται στα λοιπά στοιχεία ενεργητικού της ΕΚΤ ως χωριστό κονδύλιο. Τα κέρδη/οι ζημιές από αποτίμηση των περιουσιακών στοιχείων του ταμείου συντάξεων αναγνωρίζονται ως έσοδα και έξοδα του συνταξιοδοτικού προγράμματος κατά το έτος που προκύπτουν. Οι παροχές που είναι καταβλητέες από τον κύριο λογαριασμό παροχών, ο οποίος σχηματίζεται από τις εισφορές της ΕΚΤ, καλύπτονται από ελάχιστες εγγυήσεις που εξασφαλίζουν την καταβολή παροχών με βάση τις καθορισμένες συνταξιοδοτικές εισφορές.

### **Η ένταξη της Ελλάδος στη ζώνη του ευρώ**

Μετά την ένταξη της Ελλάδος στη ζώνη του ευρώ την 1η Ιανουαρίου 2001:<sup>3</sup>

- η Τράπεζα της Ελλάδος μεταβίβασε στην ΕΚΤ ποσό 97.679.000 ευρώ, το οποίο αντιπροσώπευε το υπόλοιπο 95% της συμμετοχής της στο κεφάλαιο της ΕΚΤ, πέραν του ήδη καταβληθέντος 5%,
- μεταξύ 2 και 5 Ιανουαρίου 2001 και σύμφωνα με το Άρθρο 30.1 του Καταστατικού του ΕΣΚΤ, η Τράπεζα της Ελλάδος μεταβίβασε στην ΕΚΤ συναλλαγματικά διαθέσιμα που ανέρχονταν συνολικά στο ισότιμο των 1.278.260.161 ευρώ.<sup>4</sup> Τα εν λόγω συναλλαγματικά διαθέσιμα περιλάμβαναν ποσά χρυσού, δολαρίων ΗΠΑ και γιεν

Ιαπωνίας με την ίδια αναλογία που είχε εφαρμοστεί και κατά τη μεταβίβαση συναλλαγματικών διαθεσίμων εκ μέρους των άλλων ΕθνΚΤ στις αρχές του 1999. Το μέρος των συναλλαγματικών διαθεσίμων που αφορούσε ξένα νομίσματα μεταβιβάστηκε με τη μορφή μετρητών και χρεογράφων. Η Τράπεζα της Ελλάδος κατόπιν πιστώθηκε με ισόποση απαίτηση έναντι της ΕΚΤ σε σχέση με το καταβεβλημένο κεφάλαιο και τα μεταβιβαθέντα συναλλαγματικά διαθέσιμα.

- Λόγω της υποτίμησης του ευρώ, ιδίως έναντι του δολαρίου ΗΠΑ, το ισότιμο σε ευρώ των συναλλαγματικών διαθεσίμων που μεταβίβασε η Τράπεζα της Ελλάδος και υπολογίστηκε με τις ισοτιμίες της 29ης Δεκεμβρίου 2000 ήταν υψηλότερο από ό,τι αν η Τράπεζα της Ελλάδος μεταβίβαζε τα εν λόγω διαθέσιμα μαζί με τις άλλες συμμετέχουσες ΕθνΚΤ το 1999. Εάν η Τράπεζα της Ελλάδος είχε πιστωθεί με απαίτηση ύψους 1.278.260.161 ευρώ, αυτό θα σήμαινε ότι θα είχε μεγαλύτερο μερίδιο επί των συνολικών απαιτήσεων των συμμετεχουσών ΕθνΚΤ έναντι της ΕΚΤ από ό,τι θα επέτρεπε το αντίστοιχο μερίδιό της στο κεφάλαιο της ΕΚΤ. Γι' αυτό, η απαίτηση μειώθηκε, κατόπιν συμφωνίας με την Τράπεζα της Ελλάδος, στο ποσό των 1.028.200.000 ευρώ ούτως ώστε η απαίτηση της Τράπεζας της Ελλάδος έναντι της ΕΚΤ να συμφωνεί με τη συμμετοχή της στο κεφάλαιο της ΕΚΤ.
- Η διαφορά μεταξύ της διορθωμένης απαίτησης και της αξίας των συναλ-

<sup>3</sup> Βλ. α) Απόφαση του Συμβουλίου (2000/427/ΕΚ) της 19ης Ιουνίου 2000 σύμφωνα με το Άρθρο 122 (2) της συνθήκης για την υιοθέτηση του ενιαίου νομίσματος από την Ελλάδα την 1η Ιανουαρίου 2001, β) το Άρθρο 49 του Καταστατικού του ΕΣΚΤ και γ) τις νομικές πράξεις που υιοθετήθηκαν σύμφωνα με το εν λόγω Άρθρο από το Διοικητικό Συμβούλιο της ΕΚΤ στις 16 Νοεμβρίου 2000.

<sup>4</sup> Το ποσόν αυτό προέκυψε ως εξής: Η αξία των συναλλαγματικών διαθεσίμων που είχαν ήδη μεταβιβαστεί στην ΕΚΤ από τα υφιστάμενα μέλη του Ευρωσυστήματος, εκφραζόμενη σε ευρώ με βάση τις ισοτιμίες της 29ης Δεκεμβρίου 2000, πολλαπλασιάστηκε με το πηλίκο του αριθμού των μεριδίων για τα οποία είχε εγγραφεί η Τράπεζα της Ελλάδος προς τον αριθμό των ήδη καταβεβλημένων μεριδίων των λοιπών ΕθνΚΤ χωρίς παρέκκλιση.

λαγματικών διαθεσίμων που μεταβιβάστηκαν, καταχωρήθηκε, ως μέρος των εισφορών της Τράπεζας της Ελλάδος, που οφείλονταν βάσει του Άρθρου 49.2 του Καταστατικού του ΕΣΚΤ, στις προβλέψεις και τα αποθεματικά της ΕΚΤ, όπως αυτά είχαν διαμορφωθεί στις 31 Δεκεμβρίου 2000. Το ποσό που κατέβαλε η Τράπεζα της Ελλάδος στο πλαίσιο της εν λόγω συνεισφοράς ανήλθε συνολικά στα 285.794.874 ευρώ και αναλύεται ως ακολούθως:

**Συνεισφορές της Τράπεζας της Ελλάδος βάσει του Άρθρου 49.2 του Καταστατικού του ΕΣΚΤ**

Προβλέψεις και αποθεματικά της ΕΚΤ	Ποσό €	Σημείωση επί του ισολογισμού
Ειδική πρόβλεψη για συναλλαγματικούς κινδύνους και κινδύνους επιτοκίων	67.732.230	14
Λογαριασμοί αναπροσαρμογής	207.693.768	15
Γενικό αποθεματικό	10.368.876	16
<b>Σύνολο</b>	<b>285.794.874</b>	

Το υπόλοιπο ποσό ύψους 35.734.713 ευρώ κατεβλήθη στις 30 Μαρτίου 2001, αφού εγκρίθηκαν οι ετήσιες οικονομικές καταστάσεις της ΕΚΤ για το 2000.

### **Λοιπά ζητήματα**

Λαμβάνοντας υπόψη το ρόλο της ΕΚΤ ως κεντρικής τράπεζας, η Εκτελεστική Επιτροπή της ΕΚΤ φρονεί ότι η δημοσίευση αναλυτικής κατάστασης ταμειακών ροών δεν θα παρέχει στους αναγνώστες των οικονομικών καταστάσεων σημαντικές πρόσθετες πληροφορίες.

Σύμφωνα με το Άρθρο 27 του Καταστατικού του ΕΣΚΤ και με βάση εισήγηση του Διοικητικού Συμβουλίου της ΕΚΤ, το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενέκρινε να οριστεί η εταιρία PricewaterhouseCoopers GmbH ως εξωτερικός ελεγκτής της ΕΚΤ.

## Σημειώσεις επί του Ισολογισμού

### 1 Χρυσός και απαιτήσεις σε χρυσό

Η ΕΚΤ έχει στην κατοχή της 24,7 εκατομμύρια ουγγιές καθαρού χρυσού (2000: 24 εκατομμύρια ουγγιές). Το 2001 δεν πραγματοποιήθηκαν συναλλαγές επί χρυσού. Η αύξηση αυτή οφείλεται σε διαφορές από αποτιμήσεις και τη μεταβίβαση χρυσού από την Τράπεζα της Ελλάδος βάσει του Άρθρου 30.1 του Καταστατικού του ΕΣΚΤ (βλ. “Χρυσός και στοιχεία ενεργητικού/παθητικού σε συνάλλαγμα” και “Η ένταξη της Ελλάδος στη ζώνη του ευρώ” στην ενότητα “Λογιστικές πολιτικές”).

### 2 Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα από μη κατοίκους και κατοίκους ζώνης ευρώ

#### 2.1 Απαιτήσεις από το ΔΝΤ

Το στοιχείο αυτό αντιπροσωπεύει τα ειδικά τραβηκτικά δικαιώματα που κατείχε η ΕΚΤ την 31η Δεκεμβρίου 2001. Το 2001 η ΕΚΤ κατέληξε σε συμφωνία αγοραπωλησίας ειδικών τραβηκτικών δικαιωμάτων με το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο (ΔΝΤ), βάσει της οποίας το ΔΝΤ εξουσιοδοτείται να κλείνει συμφωνίες για τη διενέργεια πωλήσεων ή αγορών ειδικών τραβηκτικών δικαιωμάτων έναντι ευρώ, για λογαριασμό της ΕΚΤ, εντός των ανώτατων και κατώτατων ορίων των ποσών ειδικών τραβηκτικών δικαιωμάτων που κατέχει η ΕΚΤ.

Τα ειδικά τραβηκτικά δικαιώματα ορίζονται ως δέσμη νομισμάτων. Η αξία τους καθορίζεται ως το σταθμικό άθροισμα των συναλλαγματικών ισοτιμιών των τεσσάρων κύριων νομισμάτων (δολαρίου ΗΠΑ, λίρας Αγγλίας, γιεν Ιαπωνίας και ευρώ). Λογιστικώς, τα ειδικά τραβηκτικά δικαιώματα θεωρούνται στοιχείο ενεργητικού σε συνάλλαγμα (βλ. “Χρυσός και στοιχεία ενεργητικού/παθητικού σε συνάλλαγμα” στην ενότητα “Λογιστικές πολιτικές”).

#### 2.2 Καταθέσεις σε τράπεζες, χρεόγραφα, δάνεια και λοιπά στοιχεία ενεργητικού Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα από κατοίκους ζώνης ευρώ

Οι απαιτήσεις αυτές αποτελούνται από υπόλοιπα λογαριασμών σε ξένες τράπεζες, δάνεια σε συνάλλαγμα και τοποθετήσεις σε χρεόγραφα, που εκφράζονται σε δολάρια ΗΠΑ και γιεν Ιαπωνίας.

### 3 Απαιτήσεις σε ευρώ από μη κατοίκους ζώνης ευρώ

Την 31η Δεκεμβρίου 2001, οι απαιτήσεις αυτές αντιπροσώπευαν καταθέσεις σε τράπεζες εκτός της ζώνης του ευρώ.

### 4 Λοιπές απαιτήσεις σε ευρώ από πιστωτικά ιδρύματα ζώνης ευρώ

Στις 31 Δεκεμβρίου 2001, με εξαίρεση τις συναλλαγές που διενεργήθηκαν στο πλαίσιο του προγράμματος αυτόματου δανεισμού χρεογράφων (βλ. σημείωση 18), δεν υπήρχαν εκκρεμείς συμφωνίες επαναπώλησης με πιστωτικά ιδρύματα της ζώνης του ευρώ στο πλαίσιο της διαχείρισης των ιδίων κεφαλαίων της ΕΚΤ.

### 5 Χρεόγραφα σε ευρώ κατοίκων ζώνης ευρώ

Πρόκειται για διαπραγματεύσιμα (σε επίσημη αγορά) χρεόγραφα που έχουν εκδοθεί από συγκεκριμένους εκδότες της ζώνης του ευρώ με υψηλή πιστοληπτική ικανότητα.

### 6 Απαιτήσεις εντός του Ευρωσυστήματος

Η ομάδα αυτή αποτελείται κυρίως από πιστωτικά/χρεωστικά υπόλοιπα των συμμετεχουσών ΕθνΚΤ έναντι της ΕΚΤ στο

πλαίσιο του TARGET (βλ. “Υπόλοιπα εντός του ΕΣΚΤ” στην ενότητα “Λογιστικές πολιτικές”).

	2001 €	2000 €
Οφειλές συμμετεχουσών κεντρικών τραπεζών στο πλαίσιο του TARGET	66.908.187.928	59.010.910.157
Απαιτήσεις συμμετεχουσών κεντρικών τραπεζών στο πλαίσιο του TARGET	(57.210.884.008)	(45.930.059.415)
Καθαρή θέση	9.697.303.920	13.080.850.742

## 7 Λοιπά στοιχεία ενεργητικού

### 7.1 Ενσώματα και ασώματα πάγια

Τα εν λόγω στοιχεία ενεργητικού περιλάμβαναν τα εξής κύρια κονδύλια στις 31 Δεκεμβρίου 2001:

	Καθαρή λογιστική αξία στις 31.12.2001 €	Καθαρή λογιστική αξία στις 31.12.2000 €
Γήπεδα και εγκαταστάσεις	39.288.068	1.305.097
Ηλεκτρονικοί υπολογιστές	28.703.744	21.042.849
Έπιπλα, σκεύη, μηχανολογικός εξοπλισμός και οχήματα	4.492.005	4.852.047
Πάγια υπό κατασκευή	8.077.125	21.691.248
Λοιπά πάγια	20.024.712	15.276.937
Σύνολο	100.585.654	64.168.178

Η μεγάλη αύξηση στο κονδύλιο “Γήπεδα και εγκαταστάσεις” αφορά κεφαλαιοποιημένες δαπάνες εγκατάστασης της ΕΚΤ στο δεύτερο κτήριο της, το Eurotheum, μεταφορές από τον λογαριασμό “Πάγια υπό κατασκευή” μετά την έναρξη χρήσης των παγίων, και την αγορά επίσημου τόπου κατοικίας για τον εκάστοτε Πρόεδρο της ΕΚΤ.

### 7.2 Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού

Η ομάδα αυτή αποτελείται κυρίως από τα εξής:

(α) Τα χαρτοφυλάκια επενδύσεων που αφορούν το ταμείο συντάξεων της ΕΚΤ και αποτιμώνται σε 53,9 εκατ. ευρώ (2000: 42,9 εκατ. ευρώ). Τα περιουσιακά αυτά στοιχεία αντιστοιχούν στις συσσωρευμένες συνταξιοδοτικές εισφορές της ΕΚΤ και των υπαλλήλων της που επενδύθηκαν μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2001 και τις οποίες διαχειρίζεται εξωτερική εταιρία διαχείρισης διαθεσίμων. Οι τακτικές εισφορές της ΕΚΤ και των ασφαλισμένων του προγράμματος επενδύονταν σε μηνιαία βάση. Τα περιουσιακά στοιχεία του ταμείου δεν είναι ανταλλάξιμα με άλλα χρηματοοικονομικά στοιχεία του ενεργητικού της ΕΚΤ, ενώ τα καθαρά έσοδα που προκύπτουν από την διαχείριση αυτών των πόρων δεν αποτελούν έσοδο της ΕΚΤ, αλλά επανεπενδύονται για κάλυψη μελλοντικών συνταξιοδοτικών παροχών. Η αξία των περιουσιακών αυτών στοιχείων βασίζεται στην αποτίμηση που έγινε από την εξωτερική εταιρία διαχείρισης διαθεσίμων, σύμφωνα με τις αγοραίες τιμές τέλους έτους.

(β) Η ΕΚΤ κατέχει 3.000 μετοχές της Τράπεζας Διεθνών Διακανονισμών, οι οποίες απεικονίζονται στο κόστος κτήσεως, ανερχόμενο σε 38,5 εκατ. ευρώ.

### 7.3 Μεταβατικοί λογαριασμοί ενεργητικού

Η ομάδα αυτή περιλαμβάνει κυρίως δεδουλευμένους τόκους επί χρεογράφων και λοιπών χρηματοοικονομικών στοιχείων ενεργητικού.

#### 7.4 Διάφορα στοιχεία

Η αύξηση που σημειώθηκε στην ομάδα αυτή το 2001 οφείλεται κυρίως στη κεφαλαιοποίηση του κόστους έκδοσης τραπεζογραμματίων στο πλαίσιο της παραγωγής ενός αποθέματος τραπεζογραμματίων ευρώ για την αντιμετώπιση έκτακτων αναγκών του Ευρωσυστήματος. Το κόστος αυτό βάρυνε σε πρώτη φάση την ΕΚΤ μέχρις ότου το απόθεμα επιμεριστεί στις ΕθνΚΤ στο κόστος.

Η ομάδα αυτή επίσης περιλαμβάνει απαίτηση κατά του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Οικονομικών της Γερμανίας από επιστροφή φόρου προστιθέμενης αξίας και άλλων έμμεσων φόρων που κατέβαλε η ΕΚΤ. Οι φόροι αυτοί επιστρέφονται υπό τους όρους του Άρθρου 3 του Πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο ισχύει και για την ΕΚΤ βάσει του Άρθρου 40 του Καταστατικού του ΕΣΚΤ.

#### 8 Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ

Στις 31 Δεκεμβρίου 2001, με εξαίρεση τις συναλλαγές που διενεργήθηκαν στο πλαίσιο του προγράμματος αυτόματου δανεισμού χρεογράφων (βλ. σημείωση 18), δεν υπήρχαν εκκρεμείς συμφωνίες επαναπώλησης με πιστωτικά ιδρύματα της ζώνης του ευρώ στο πλαίσιο της διαχείρισης των ιδίων κεφαλαίων της ΕΚΤ.

#### 9 Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι άλλων κατοίκων ζώνης ευρώ

Η ομάδα αυτή αποτελείται από καταθέσεις μελών της Τραπεζικής Ένωσης για το Ευρώ (EBA), οι οποίες χρησιμοποιούνται για την παροχή ασφαλειών προς την ΕΚΤ σε σχέση με πληρωμές της EBA που διακανονίζονται μέσω του συστήματος TARGET.

#### 10 Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ

Οι υποχρεώσεις αυτές αντιπροσωπεύουν υπόλοιπα που τηρούν στην ΕΚΤ οι ΕθνΚΤ του Ευρωσυστήματος, και τα οποία προέρχονται από συναλλαγές που διακανονίζονται μέσω του TARGET (βλ. “Υπόλοιπα εντός του ΕΣΚΤ” στην ενότητα “Λογιστικές πολιτικές”).

#### 11 Υποχρεώσεις σε συνάλλαγμα έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ

Οι υποχρεώσεις αυτές απορρέουν από συναλλαγές βάσει συμφωνιών επαναγοράς που διενεργήθηκαν με κατοίκους και μη κατοίκους της ζώνης του ευρώ στο πλαίσιο της διαχείρισης των συναλλαγματικών διαθεσίμων της ΕΚΤ.

#### 12 Υποχρεώσεις εντός του Ευρωσυστήματος

Ο λογαριασμός αυτός αφορά τις υποχρεώσεις έναντι των ΕθνΚΤ των συμμετεχουσών χωρών που προέκυψαν από τη μεταβίβαση συναλλαγματικών διαθεσίμων προς την ΕΚΤ. Οι αρχικές υποχρεώσεις είχαν εκφραστεί σε ευρώ, ήταν σταθερές, υπολογιζόμενες με βάση την αξία που είχαν τα συναλλαγματικά διαθέσιμα κατά το χρόνο της μεταβιβάσεώς τους και τοκίζονται με τα επιτόκια των πράξεων κύριας αναχρηματοδότησης του Ευρωσυστήματος, διορθωμένα ώστε να αντανakλούν το μηδενικό επιτόκιο που εφαρμόζεται επί του μέρους των διαθεσίμων που μεταβιβάστηκε υπό μορφή χρυσού (βλ. “Σημειώσεις επί των αποτελεσμάτων χρήσεως”, σημείωση 1). Το σύνολο των υποχρεώσεων αυξήθηκε μετά τη μεταβίβαση συναλλαγματικών διαθεσίμων από την Τράπεζα της Ελλάδος στις αρχές του 2001 (βλ. “Η ένταξη της Ελλάδος στη ζώνη του ευρώ” στην ενότητα “Λογιστικές πολιτικές”).

	Κλειδα κατανομής	
	%	€
Εθνική Τράπεζα του Βελγίου	2,8658	1.432.900.000
Ομοσπονδιακή Τράπεζα της Γερμανίας	24,4935	12.246.750.000
Τράπεζα της Ελλάδος	2,0564	1.028.200.000
Τράπεζα της Ισπανίας	8,8935	4.446.750.000
Τράπεζα της Γαλλίας	16,8337	8.416.850.000
Κεντρική Τράπεζα της Ιρλανδίας	0,8496	424.800.000
Τράπεζα της Ιταλίας	14,8950	7.447.500.000
Κεντρική Τράπεζα του Λουξεμβούργου	0,1492	74.600.000
Τράπεζα της Ολλανδίας	4,2780	2.139.000.000
Εθνική Τράπεζα της Αυστρίας	2,3594	1.179.700.000
Τράπεζα της Πορτογαλίας	1,9232	961.600.000
Τράπεζα της Φινλανδίας	1,3970	698.500.000
<b>Σύνολο</b>	<b>80,9943</b>	<b>40.497.150.000</b>

### 13 Λοιπά στοιχεία παθητικού

Η ομάδα αυτή αποτελείται κυρίως από τόκους οφειλόμενους προς τις ΕθνΚΤ επί απαιτήσεων τους που συνδέονται με τα μεταβιβασθέντα συναλλαγματικά διαθέσιμα (βλ. σημείωση 12). Επίσης περιλαμβάνει τις υποχρεώσεις της ΕΚΤ που συνδέονται με το ταμείο συντάξεων (53,9 εκατ. ευρώ, 2000: 42,9 εκατ. ευρώ) και λοιπούς μεταβατικούς λογαριασμούς παθητικού.

### 14 Προβλέψεις

Στις 31 Δεκεμβρίου 2001, επειδή η ΕΚΤ διατρέχει υψηλό συναλλαγματικό κίνδυνο και κίνδυνο επιτοκίου και με δεδομένο το σημερινό ύψος του αποθεματικού αναπροσαρμογής της, κρίθηκε σκόπιμο να δημιουργηθεί ειδική πρόβλεψη 2.600 εκατ. ευρώ για τους εν λόγω κινδύνους. Σύμφωνα με το Άρθρο 49.2 του Καταστατικού του ΕΣΚΤ, η Τράπεζα της Ελλάδος συνεισέφερε επίσης ποσό 67,7 εκατ. ευρώ το Μάρτιο 2001 για την εν λόγω πρόβλεψη (βλ. “Η ένταξη της Ελλάδος στη ζώνη του ευρώ”

στην ενότητα “Λογιστικές πολιτικές”). Κάθε χρόνο εξετάζεται αν υπάρχει ανάγκη να διατηρηθεί αυτή η πρόβλεψη.

Η ομάδα αυτή περιλαμβάνει επίσης διοικητικές προβλέψεις που αφορούν δαπάνη για αγορά αγαθών και υπηρεσιών. Δεδομένου ότι η ΕΚΤ, όπως ανακοίνωσε το 2001, σκοπεύει να αγοράσει οικόπεδο στην πόλη της Φραγκφούρτης για την ανέγερση των μόνιμων κτηριακών εγκαταστάσεών της, χρειάστηκε να σχηματιστεί επαρκής πρόβλεψη σε σχέση με τη συμβατική της υποχρέωση να επαναφέρει τις κτηριακές εγκαταστάσεις, που χρησιμοποιεί προς το παρόν, στην αρχική τους κατάσταση μετά την απόδοση του μισθίου.

### 15 Λογαριασμοί αναπροσαρμογής

Οι λογαριασμοί αυτοί αντιπροσωπεύουν αποθεματικά αναπροσαρμογής που προέρχονται από μη πραγματοποιηθέντα κέρδη επί στοιχείων ενεργητικού και παθητικού. Στα υπόλοιπα περιλαμβάνονται οι εισφορές της Τράπεζας της Ελλάδος σύμφωνα με το Άρθρο 49.2 του Καταστατικού του ΕΣΚΤ (βλ. “Η ένταξη της Ελλάδος στη ζώνη του ευρώ” στην ενότητα “Λογιστικές πολιτικές”).

	2001	2000
	€	€
Χρυσός	1.691.913.278	1.120.787.564
Συνάλλαγμα	7.428.130.700	6.228.835.267
Χρεόγραφα	308.958.852	623.004.033
<b>Σύνολο</b>	<b>9.429.002.830</b>	<b>7.972.626.864</b>

### 16 Κεφάλαιο και αποθεματικά

#### Κεφάλαιο

Η πλήρως καταβεβλημένη συμμετοχή των ΕθνΚΤ της ζώνης του ευρώ στο κεφάλαιο της ΕΚΤ (το οποίο είναι 5 δισεκ. ευρώ) ανέρχεται συνολικά σε 4.049.715.000 ευρώ και αναλύεται ως εξής:

	Κλείδα κατανομής	
	%	€
Εθνική Τράπεζα του Βελγίου	2,8658	143.290.000
Ομοσπονδιακή Τράπεζα της Γερμανίας	24,4935	1.224.675.000
Τράπεζα της Ελλάδος	2,0564	102.820.000
Τράπεζα της Ισπανίας	8,8935	444.675.000
Τράπεζα της Γαλλίας	16,8337	841.685.000
Κεντρική Τράπεζα της Ιρλανδίας	0,8496	42.480.000
Τράπεζα της Ιταλίας	14,8950	744.750.000
Κεντρική Τράπεζα του Λουξεμβούργου	0,1492	7.460.000
Τράπεζα της Ολλανδίας	4,2780	213.900.000
Εθνική Τράπεζα της Αυστρίας	2,3594	117.970.000
Τράπεζα της Πορτογαλίας	1,9232	96.160.000
Τράπεζα της Φινλανδίας	1,3970	69.850.000
<b>Σύνολο</b>	<b>80,9943</b>	<b>4.049.715.000</b>

Οι εισφορές των μη συμμετεχουσών ΕθνΚΤ, οι οποίες αντιπροσωπεύουν το 5% του ποσού που θα έπρεπε να καταβάλουν σε περίπτωση που θα συμμετείχαν στη Νομισματική Ένωση, ανέρχονται συνολικά σε 47.514.250 ευρώ και κατανέμονται ως εξής:

	Κλείδα κατανομής	
	%	€
Εθνική Τράπεζα της Δανίας	1,6709	4.177.250
Τράπεζα της Σουηδίας	2,6537	6.634.250
Τράπεζα της Αγγλίας	14,6811	36.702.750
<b>Σύνολο</b>	<b>19,0057</b>	<b>47.514.250</b>

Τα ποσά αυτά αντιπροσωπεύουν συμμετοχή στα λειτουργικά έξοδα της ΕΚΤ σε σχέση με εργασίες που έγιναν για λογαριασμό των εκτός της ζώνης του ευρώ ΕθνΚΤ. Οι μη συμμετέχουσες ΕθνΚΤ, μέχρις ότου ενταχθούν στο Ευρωσύστημα, δεν απαιτείται να καταβάλουν άλλο τμήμα από το αναλογούν σ' αυτές εγγεγραμμένο κεφάλαιο, πέραν του ποσού που έχει ήδη αποφασιστεί. Οι εν λόγω ΕθνΚΤ δεν δικαιούνται μερίδιο στα διανεμητέα κέρδη της ΕΚΤ ούτε υποχρεούνται να καλύψουν τυχόν ζημίες της ΕΚΤ.

## Αποθεματικά

Σύμφωνα με το άρθρο 33 του Καταστατικού του ΕΣΚΤ και της απόφασης του Διοικητικού Συμβουλίου της 29ης Μαρτίου 2001, μεταφέρθηκε στο γενικό αποθεματικό, κονδύλιο 398 εκατομμυρίων ευρώ από τα καθαρά κέρδη της χρήσεως που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2000. Τα υπόλοιπα 10,4 εκατ. ευρώ αφορούν εισφορά της Τράπεζας της Ελλάδος στα αποθεματικά της ΕΚΤ, βάσει του Άρθρου 49.2 του Καταστατικού του ΕΣΚΤ (βλ. "Η ένταξη της Ελλάδος στη ζώνη του ευρώ" στην ενότητα "Λογιστικές πολιτικές").

## 17 Γεγονότα που επήλθαν μετά την κατάρτιση του ισολογισμού

Το Διοικητικό Συμβούλιο αποφάσισε ότι η ΕΚΤ και οι ΕθνΚΤ των 12 συμμετεχουσών χωρών, που συναποτελούν το Ευρωσύστημα, θα εκδίδουν τραπεζογραμμάτια ευρώ από την 1η Ιανουαρίου 2002.<sup>5</sup> Η ΕΚΤ ανέλαβε την έκδοση του 8% της συνολικής αξίας των τραπεζογραμμάτων ευρώ που θα κυκλοφορήσουν από το 2002, ενώ το 92% των τραπεζογραμμάτων ευρώ θα εκδοθεί από τις 12 ΕθνΚΤ.

Το μερίδιο της ΕΚΤ στη συνολική έκδοση των τραπεζογραμμάτων ευρώ θα καλύπτεται από απαιτήσεις έναντι των ΕθνΚΤ, καθώς αυτές θα θέτουν τα τραπεζογραμμάτια της ΕΚΤ σε κυκλοφορία. Οι εν λόγω απαιτήσεις, που θα είναι έντοκες,<sup>6</sup> θα επιμερίζονται στις ΕθνΚΤ κατ' αναλογία της συμμετοχής τους στο κεφάλαιο της ΕΚΤ.

<sup>5</sup> Απόφαση της ΕΚΤ της 6ης Δεκεμβρίου 2001 σχετικά με την έκδοση τραπεζογραμμάτων ευρώ (ΕΚΤ/2001/15), Επίσημη Εφημερίδα L 337, 20.12.2001, σελ. 52-54.

<sup>6</sup> Απόφαση της ΕΚΤ της 6ης Δεκεμβρίου 2001 σχετικά με την κατανομή του νομισματικού εισοδήματος των εθνικών κεντρικών τραπεζών των συμμετεχόντων κρατών-μελών από το οικονομικό έτος 2002 (ΕΚΤ/2001/16), Επίσημη Εφημερίδα L 337, 20.12.2001, σελ. 55-61.

## **18 Πρόγραμμα αυτόματου δανεισμού χρεογράφων**

Στο πλαίσιο της διαχείρισης των ιδίων κεφαλαίων της, η ΕΚΤ το 2001 συνήψε σύμβαση που αφορά πρόγραμμα αυτόματου δανεισμού χρεογράφων. Σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή διορισμένος πράκτορας διενεργεί συναλλαγές δανεισμού χρεογράφων για λογαριασμό της ΕΚΤ με αντισυμβαλλόμενους που έχει υποδείξει η ΕΚΤ ως κατάλληλους. Βάσει της εν λόγω συμφωνίας, συναλλαγές που αφορούν συμφωνίες επαναγοράς και επαναπώλησης, αξίας 1,6 δισεκ. ευρώ έκαστη, παρέμεναν

ανεξόφλητες στις 31 Δεκεμβρίου 2001 (βλ. “Συμφωνίες επαναγοράς” στην ενότητα “Λογιστικές πολιτικές”).

## **19 Στοιχεία εκτός ισολογισμού**

Οι προθεσμιακές απαιτήσεις και υποχρεώσεις στις 31 Δεκεμβρίου 2000 από συμφωνίες ανταλλαγής ξένων νομισμάτων ρευστοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια του 2001.

Στις 31 Δεκεμβρίου 2000 δεν υπήρχαν ενδεχόμενες υποχρεώσεις.

## Σημειώσεις επί των αποτελεσμάτων χρήσεως

### I Καθαροί τόκοι-έσοδα

Η ομάδα αυτή περιλαμβάνει τόκους-έσοδα, μείον τόκους-έξοδα, επί στοιχείων ενεργητικού και παθητικού σε συνάλλαγμα, καθώς και καθαρούς τόκους-έσοδα επί υπολοίπων που προέκυψαν από συναλλαγές μέσω του TARGET, και επί στοιχείων ενεργητικού και παθητικού σε ευρώ. Οι τόκοι που κατεβλήθησαν στις ΕθνΚΤ επί των απαιτήσεών τους έναντι της ΕΚΤ σε σχέση με τα συναλλαγματικά διαθέσιμα που της μεταβίβασαν βάσει του Άρθρου 30.1 του Καταστατικού του ΕΣΚΤ εμφανίζονται χωριστά.

Από τα έσοδα από τόκους επί των συναλλαγματικών διαθεσίμων αφαιρούνται οι δαπάνες για τόκους επί υποχρεώσεων συνδεδεμένων με συναλλαγματικά διαθέσιμα, ως εξής:

	2001 €	2000 €
Ακαθάριστα έσοδα από τόκους επί συναλλαγματικών διαθεσίμων	1.851.694.324	2.734.740.519
Δαπάνες για τόκους επί υποχρεώσεων συνδεδεμένων με συναλλαγματικά διαθέσιμα	(144.262.865)	(227.575.627)
Καθαρά έσοδα από τόκους επί συναλλαγματικών διαθεσίμων	1.707.431.459	2.507.164.892

Η μείωση του κονδυλίου “καθαροί τόκοι-έσοδα” συγκριτικά με το 2000 οφείλεται κυρίως στη μείωση των καθαρών τόκων-εσόδων επί στοιχείων ενεργητικού σε δολάρια ΗΠΑ. Η μείωση αυτή αντισταθμίστηκε εν μέρει από την αύξηση των τόκων-εσόδων λόγω των μεγαλύτερων σε σχέση με το 2000 κατά μέσο όρο υπολοίπων που προέκυψαν το 2001 από συναλλαγές στο πλαίσιο του TARGET.

Τα υπόλοιπα των λογαριασμών “Λοιπά έσοδα από τόκους” και “Λοιπές δαπάνες για τόκους” μειώθηκαν το 2001, κυρίως λόγω της εκκαθάρισης των διμερών υπολοίπων εντός του συστήματος TARGET, που εφαρμόζεται από 30 Νοεμβρίου 2000. Στο τέλος κάθε ημέρας ενημερώνονται όλες οι συναφείς προς το σύστημα TARGET διμερείς απαιτήσεις και υποχρεώσεις μεταξύ των ΕθνΚΤ και της ΕΚΤ, έτσι ώστε κάθε ΕθνΚΤ να εμφανίζει μία μόνο καθαρή διμερή θέση έναντι της ΕΚΤ (βλ. “Υπόλοιπα εντός του ΕΣΚΤ” στην ενότητα “Λογιστικές πολιτικές”).

### 2 Πραγματοποιηθέντα κέρδη/πραγματοποιηθείσες ζημιές από χρηματοοικονομικές συναλλαγές

Καθαρά πραγματοποιηθέντα κέρδη προέκυψαν πρωτίστως από τη διάθεση χρεογράφων στο πλαίσιο συνήθων πράξεων διαχείρισης χαρτοφυλακίου. Η μείωση των καθαρών πραγματοποιηθέντων κερδών σε σχέση με το 2000 οφείλεται κυρίως στο γεγονός ότι το 2000 είχαν προκύψει σημαντικά πραγματοποιηθέντα κέρδη από τις παρεμβάσεις της ΕΚΤ στις αγορές συναλλάγματος. Το κονδύλιο αυτό περιλαμβάνει επίσης κέρδη από τη διάθεση εισοδήματος σε συνάλλαγμα από τις αρχές του 1999. Το 2001 δεν έγιναν παρεμβάσεις στις αγορές συναλλάγματος και η διάθεση των κερδών σε συνάλλαγμα ανεστάλη.

### 3 Αποσβέσεις (write-downs) χρηματοοικονομικών στοιχείων ενεργητικού και θέσεων

Η δαπάνη αυτή οφείλεται σχεδόν εξ ολοκλήρου στην απόσβεση του κόστους κτήσεως επιμέρους χρεογράφων, που εμφανίζονται στον ισολογισμό στην αγοραία τιμή τους όπως αυτή είχε διαμορφωθεί στις 31 Δεκεμβρίου 2001 μετά τη μείωση των τιμών τους κατά το δεύτερο εξάμηνο του

2001 (βλ. “Αναγνώριση εσόδων” στην ενότητα “Λογιστικές πολιτικές”).

#### 4 Καθαρά έσοδα από αμοιβές και προμήθειες

Το κονδύλιο αυτό αποτελείται από τα έσοδα και έξοδα που αναγράφονται κατωτέρω. Τα έσοδα προήλθαν από ποινές που επεβλήθησαν σε πιστωτικά ιδρύματα λόγω μη συμμόρφωσής τους προς την υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών.

	2001 €	2000 €
Έσοδα από αμοιβές και προμήθειες	931.206	1.296.112
Έξοδα για αμοιβές και προμήθειες	(633.086)	(622.614)
Καθαρά έσοδα από αμοιβές και προμήθειες	298.120	673.498

#### 5 Λοιπά έσοδα

Διάφορα άλλα έσοδα προέκυψαν στη διάρκεια του έτους, κυρίως από τη μεταφορά αχρησιμοποίητων διοικητικών προβλέψεων στα αποτελέσματα χρήσεως.

#### 6 Δαπάνες προσωπικού

Στην κατηγορία αυτή υπάγονται οι μισθοί και οι λοιπές παροχές (82 εκατ. ευρώ, 2000: 67 εκατ. ευρώ) και οι εργοδοτικές εισφορές της ΕΚΤ στο ταμείο συντάξεων, καθώς και τα ασφάλιστρα υγείας και ατυχημάτων που κατέβαλε η ΕΚΤ. Οι αμοιβές των μελών της Εκτελεστικής Επιτροπής της ΕΚΤ ανήλθαν συνολικά σε 1,9 εκατ. ευρώ (2000: 1,8 εκατ. ευρώ). Δεν κατεβλήθησαν συντάξεις σε πρώην μέλη της Εκτελεστικής Επιτροπής ή σε προστατευόμενα μέλη της οικογενείας τους κατά τη διάρκεια του έτους. Οι μισθοί και τα επιδόματα του προσωπικού, συμπεριλαμβανομένων και των αμοιβών των ανώτατων διοικητικών στελεχών, ακολουθούν κατ’ ουσίαν το

μισθολόγιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και είναι συγκρίσιμα προς αυτό.

Στο τέλος του 2001 η ΕΚΤ απασχολούσε 1.043 υπαλλήλους, από τους οποίους 75 κατείχαν διευθυντικές θέσεις. Ο μέσος αριθμός απασχολουμένων στην ΕΚΤ κατά το 2001 ήταν 997, έναντι 823 το 2000. Κατά το 2001 έγιναν 176 νέες προσλήψεις, ενώ 74 υπάλληλοι αποχώρησαν από την ΕΚΤ.

#### 7 Το πρόγραμμα συνταξιοδότησης του προσωπικού της ΕΚΤ

Σύμφωνα με τον κανονισμό του προγράμματος συνταξιοδότησης της ΕΚΤ, απαιτείται πλήρης αναλογιστική μελέτη ανά τριετία. Η τελευταία αναλογιστική μελέτη έγινε στις 31 Δεκεμβρίου 1999, με βάση τη Μέθοδο Projected Unit Credit, σύμφωνα με την οποία προβλέπονται οι ελάχιστες υποχρεώσεις ως τα εφάπαξ ποσά που θα ήταν πληρωτέα τοις μετρητοίς προς τους ασφαλισμένους κατά τη λήξη της υπηρεσίας τους.

Οι συνταξιοδοτικές δαπάνες του προγράμματος εκτιμώνται σύμφωνα με τη γνωμοδότηση εξειδικευμένου αναλογιστή. Οι συνολικές συνταξιοδοτικές δαπάνες της ΕΚΤ, οι οποίες περιλαμβάνουν και πρόβλεψη για επιδόματα αναπηρίας και πρόσθετες παροχές, ήταν 14,9 εκατ. ευρώ (2000: 13,1 εκατ. ευρώ). Στο ποσόν αυτό συμπεριλαμβάνεται πρόβλεψη για καταβολή συντάξεων σε μέλη της Εκτελεστικής Επιτροπής, ύψους 0,7 εκατ. ευρώ (2000: 0,6 εκατ. ευρώ). Το απαιτούμενο μελλοντικό ποσοστό εισφοράς της ΕΚΤ είναι 16,5% επί των συντάξιμων αποδοχών όλου του προσωπικού.

#### 8 Διοικητικές δαπάνες

Αυτές καλύπτουν όλες τις λοιπές τρέχουσες δαπάνες που αφορούν τη μίσθωση και συντήρηση κτηριακών εγκαταστάσεων, μη κεφαλαιακού χαρακτήρα αγαθά και

εξοπλισμό, αμοιβές εξωτερικών συνεργατών και λοιπές υπηρεσίες και προμήθειες, καθώς επίσης και δαπάνες για την πρόσληψη, μετάθεση, τοποθέτηση, κατάρτιση και επανεγκατάσταση υπαλλήλων.

Η αύξηση των διοικητικών δαπανών οφείλεται κυρίως σε πρόσθετα λειτουργικά έξοδα που συνδέονται με το δεύτερο κτήριο της ΕΚΤ, το Eurotheum, και τις υψηλότερες αμοιβές συμβούλων, ιδίως σε σχέση με την προετοιμασία της Εκστρατείας Ενημέρωσης Ευρώ 2002.

Προς τον Πρόεδρο και το Διοικητικό Συμβούλιο  
της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας

Φραγκφούρτη

Ελέγξαμε τις επισυναπτόμενες οικονομικές καταστάσεις της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας της 31ης Δεκεμβρίου 2001. Η Εκτελεστική Επιτροπή της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας είναι υπεύθυνη για την κατάρτιση των λογαριασμών. Εμείς είμαστε επιφορτισμένοι να διαμορφώσουμε ανεξάρτητη γνώμη σχετικά με τους λογαριασμούς αυτούς, βάσει του ελέγχου μας, και να σας την αναφέρουμε.

Διενεργήσαμε τον έλεγχό μας σύμφωνα με τα Διεθνή Ελεγκτικά Πρότυπα. Ο έλεγχος περιλαμβάνει την εξέταση, σε δειγματοληπτική βάση, παραστατικών που αφορούν τα ποσά και τα άλλα στοιχεία που εμφανίζουν οι λογαριασμοί. Περιλαμβάνει επίσης αξιολόγηση των σημαντικών εκτιμήσεων και απόψεων που διατυπώθηκαν κατά την κατάρτιση των λογαριασμών, ενώ παράλληλα αξιολογείται κατά πόσον οι λογιστικές πολιτικές ενδείκνυνται για την περίπτωση της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και έχουν επαρκώς επεξηγηθεί.

Κατά την άποψή μας, οι οικονομικές καταστάσεις, οι οποίες καταρτίστηκαν σύμφωνα με τις λογιστικές πολιτικές που παρατίθενται στο πρώτο τμήμα των σημειώσεων επί των λογαριασμών της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, παρέχουν αληθή και ορθή εικόνα της οικονομικής κατάστασης της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας στις 31 Δεκεμβρίου 2001 και των αποτελεσμάτων των εργασιών της για τη χρήση που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2001.

Φραγκφούρτη, 13 Μαρτίου 2002

*PricewaterhouseCoopers*

Ανώνυμος Εταιρία Οικονομικού Ελέγχου

Οι οικονομικοί ελεγκτές  
υπογραφή  
(Wagener)

υπογραφή  
(Kern)



## Σημείωση επί της διανομής των κερδών

Η σημείωση αυτή δεν αποτελεί τμήμα των οικονομικών καταστάσεων της ΕΚΤ για το έτος 2001. Δημοσιεύεται στην Ετήσια Έκθεση για ενημερωτικούς λόγους.

### Διανομή κερδών

Το Άρθρο 33 του Καταστατικού του ΕΣΚΤ ορίζει ότι τα καθαρά κέρδη της ΕΚΤ μεταβιβάζονται με την ακόλουθη σειρά:

- Ένα ποσό το οποίο καθορίζεται από το Διοικητικό Συμβούλιο και δεν μπορεί να υπερβαίνει το 20% του καθαρού κέρδους, μεταφέρεται στο γενικό αποθεματικό με ανώτατο όριο το 100% του κεφαλαίου.
- Το υπόλοιπο καθαρό κέρδος διανέμεται μεταξύ των μεριδιούχων της ΕΚΤ, κατ' αναλογία προς τα καταβεβλημένα μερίδιά τους.

Σύμφωνα με το παραπάνω άρθρο, το Διοικητικό Συμβούλιο αποφάσισε στις 21 Μαρτίου 2002 ότι ποσό 364 εκατ. ευρώ θα μεταφερθεί στο γενικό αποθεματικό, το δε υπόλοιπο θα είναι διανεμητέο στις συμμετέχουσες εθνικές κεντρικές τράπεζες κατ' αναλογία προς τα καταβεβλημένα μερίδιά τους στο κεφάλαιο της ΕΚΤ.

Οι μη συμμετέχουσες ΕθνΚΤ δεν δικαιούνται να λάβουν μερίδιο από τα διανεμητέα κέρδη.

	2001 €	2000 €
Κέρδος χρήσεως	1.821.819.922	1.990.121.750
Μεταφορά στο γενικό αποθεματικό	(364.363.984)	(398.024.350)
Διανεμητέα κέρδη	1.457.455.938	1.592.097.400
Διανομή προς τις ΕθνΚΤ	(1.457.455.938)	(1.592.097.400)
Σύνολο	0	0